

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

Гуманитарный институт



УТВЕРЖДАЮ:
Директор института
Е.М. Петровичева
04 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

направление подготовки / специальность

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

направленность (профиль) подготовки

ЛИНГВИСТИКА

г. Владимир
2022

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация» являются:

- Формирование у студентов методической грамотности;
- Отработка языковых навыков преподавания иностранного языка, умения методически грамотно проводить занятия по иностранному языку;
- Знакомство студентов с точкой зрения отечественных и зарубежных методистов на теорию методов и подходов к обучению иностранным языкам и с соответствующей терминологией;
- Формирование компетенций, необходимых для использования английского языка в научной и профессиональной деятельности, дальнейшем обучении в магистратуре и аспирантуре и проведения научных исследований в заданной области.

Задачи:

- Создать у студентов широкую теоретическую базу, раскрывающую общие и частные закономерности процесса обучения иностранному языку как средства коммуникации, образования и воспитания учащихся;
- Познакомить студентов с наиболее известными методическими направлениями, системами и методами, формами и средствами обучения иностранным языкам, а также сформировать у них основы умений творчески применять свои знания на практике с учётом конкретных условий;
- На базе теоретических знаний развивать у студентов творческое методическое мышление, помогающее им успешно справляться с решением методических задач в различных педагогических ситуациях на занятии.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции	
<p align="center">УК-5</p> <p>Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p align="center">УК-5.1</p> <p>Знать основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p>	<p>Знает основные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации.</p>
	<p align="center">УК-5.2</p> <p>Уметь вести коммуникацию с представителями иных национальностей и конфессий с соблюдением этических и межкультурных норм.</p>	<p>Умеет вести коммуникацию с представителями иных национальностей и конфессий с соблюдением этических и межкультурных норм.</p>
	<p align="center">УК-5.3</p> <p>Владеть навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры.</p>	<p>Владеет навыками анализа философских и исторических фактов, оценки явлений культуры.</p>
<p align="center">ПК 4</p> <p>Способен осуществлять научные исследования в профессиональной деятельности, в области лингвистики и межкультурной коммуникации, общей и частной теории перевода</p>	<p align="center">ПК 4.1</p> <p>Знать и адекватно использовать современный понятийный научный аппарат русского и иностранных языков.</p>	<p>Знает и адекватно использует современный понятийный научный аппарат русского и иностранных языков.</p>
	<p align="center">ПК 4.2</p> <p>Уметь анализировать динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности при осуществлении научных исследований.</p>	<p>Умеет анализировать динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности при осуществлении научных исследований.</p>
	<p align="center">ПК 4.3</p> <p>Владеть общенаучными методами гуманитарных дисциплин и частными методами исследования и творчески использовать их в избранной сфере профессиональной деятельности, в области лингвистики и межкультурной коммуникации, общей и частной теории перевода.</p>	<p>Владеет общенаучными методами гуманитарных дисциплин и частными методами исследования и творчески использует их в избранной сфере профессиональной деятельности, в области лингвистики и межкультурной коммуникации, общей и частной теории перевода.</p>

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа.

Тематический план форма обучения – очная

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	в форме практической подготовки		
1	Тема 1. Принципы межкультурной коммуникации и основные парадигмы изучения культуры и коммуникации в современном мире.	1	1-4	4	4		2	20	рейтинг-контроль №1
2	Тема 2. Картина мира в аспекте межкультурной коммуникации.	1	5-10	6	6		2	20	
3	Тема 3. Личность в межкультурной коммуникации	1	11-12	2	2		2	20	рейтинг-контроль №2
4	Тема 4. Толерантность в современном глобальном межкультурном пространстве.	1	13-18	6	6		2	21	рейтинг-контроль №3
Всего за 1 семестр:				18	18			81	Экзамен (27)
Наличие в дисциплине КП/КР				-					
Итого по дисциплине				18	18			81	Экзамен (27)

Содержание лекционных занятий по дисциплине

Раздел 1. Принципы межкультурной коммуникации и основные парадигмы изучения культуры и коммуникации

Тема 1.1. Введение. Основные понятия, термины и определения. Предмет и задачи дисциплины. Роль межкультурной коммуникации в подготовке профессиональных переводчиков как медиаторов культур.

Тема 1.2 Феномен культуры. Феномен коммуникации. Подходы к определению культуры. Особенности национальной кухни и этикета, связанного с едой, в различных лингвокультурах. Восприятие времени в различных лингвокультурах.

Раздел 2. Картина мира в аспекте межкультурной коммуникации

Тема 2.1 Взаимосвязь и взаимовлияние языка и культуры. Лингвистические аспекты в межкультурной коммуникации. Значение и правила общения в различных лингвокультурах. Тендерные различия в современных национальных культурах.

.Тема 2.2 Личность в межкультурной коммуникации

Культурная идентичность и психологические аспекты в межкультурной коммуникации. Международный этикет. Культурная идентичность. Оппозиция «свой-чужой».

Раздел 3. Личность в межкультурной коммуникации

Языковая личность. Язык - как зеркало культуры. Национальный менталитет и традиции.

Содержание практических занятий по дисциплине

1 семестр

Раздел 1. Принципы межкультурной коммуникации и основные парадигмы изучения культуры и коммуникации

Тема 1.1. Принципы культурного релятивизма.

Основные этапы развития межкультурной коммуникации. Связь межкультурной коммуникации с другими науками. Значимые ученые, внесшие вклад в развитие межкультурной коммуникации. Основные парадигмы в исследовании феноменов культуры и коммуникации.

Тема 1.2. Культурная идентичность и психологические аспекты в межкультурной коммуникации.

Сравнительный анализ лингвокультур, значимость их различий в процессе коммуникации их представителей. Установка контактов и поддержание взаимодействия с представителями иноязычной культуры. Толерантность к особенностям иной культуры. Этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма.

Раздел 2. Личность в межкультурной коммуникации

Тема 2.1. Принципы высшего образования в различных лингвокультурах.

Роль ребенка в восточной и западной культурах. Принципы высшего образования в различных лингвокультурах. Уважительное отношение к своеобразию иноязычной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума.

Тема 2.2. Национальный менталитет и традиции.

Навыки социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов. Русский национальный характер. Особенности российской культуры. Коммуникативные способы взаимодействия.

Раздел 3. Переводческие соответствия

Тема 3.1. Нормативные аспекты перевода

Понятие нормы перевода. Основные виды нормативных требований: норма эквивалентности перевода, жанрово-стилистическая, прагматическая, конвенциональная норма переводческой речи. Понятия адекватного, эквивалентного, точного, буквального и свободного перевода. Критерии оценки качества перевода. Ошибки в переводе. Переводческая этика.

Тема 3.2. Толерантность в современном глобальном межкультурном пространстве.

Навыки владения информацией коммуникативно-поведенческого и страноведческого характера в рамках программы. Культурная обусловленность невербальной коммуникации. Способность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; навыки ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

5.1. Текущий контроль успеваемости (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3).

Рейтинг-контроль 1

1. Принципы межкультурной коммуникации и основные парадигмы изучения культуры и коммуникации.

1. Принципы культурного релятивизма.
2. Основные этапы развития межкультурной коммуникации.
3. Значимые ученые, внесшие вклад в развитие межкультурной коммуникации.
4. Основные парадигмы в исследовании феноменов культуры и коммуникации.
5. Этические и нравственные нормы поведения в инокультурной среде.
6. Концептуальная и языковая картина мира носителей иноязычной культуры.

7. Нормы этикета стран изучаемого языка
8. Существующие стереотипы и способы их преодоления.

Рейтинг-контроль 2

II. Картина мира в аспекте межкультурной коммуникации

1. Языковые нормы культуры устного общения и этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка.
2. Гендерные различия в современных национальных культурах.
3. Культурно-исторические реалии. Трудность перевода анекдотов.
4. Применение знаний о нормах общения, принятых в стране изучаемого языка, в ситуациях повседневного и делового общения.
5. Культурная обусловленность восприятия любви.
6. Нахождение, сравнение и обобщение лингвокультурологической и страноведческой информации, получаемой из разных источников.
7. Значения и правила общения в различных лингвокультурах.

Рейтинг-контроль 3

III. Личность в межкультурной коммуникации

1. Роль ребенка в восточной и западной культурах.
2. Толерантность к особенностям иной культуры.
3. Применение социокультурных знаний, навыков языковой и контекстуальной догадки в научно-технической, экономической и обиходно-бытовой сферах общения.
4. Национальный менталитет и традиции.
5. Навыки социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
6. Способность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.
7. Навыки ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения.

5.2. Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (экзамен).

Содержание экзамена

Примерный перечень вопросов для подготовки к экзамену:

1. Принципы культурного релятивизма
2. Основные этапы развития Межкультурной Коммуникации.
3. Выдающиеся ученые, внесшие вклад в развитие Межкультурной Коммуникации

4. Основные парадигмы в исследовании феноменов культуры и коммуникации
5. Концептуальная и языковая картины мира носителей иноязычной культуры
6. Этические и нравственные нормы поведения в инокультурной среде
7. Языковые нормы культуры устного общения
8. Этические и нравственные нормы поведения
9. Принятые в стране изучаемого языка культурно-исторические реалии
10. Существующие стереотипы и способы их преодоления
11. Нормы этикета стран изучаемого языка
12. Нормы общения, принятые в стране изучаемого языка
13. Ситуации повседневного и делового общения
14. Сравните и обобщите лингвокультурологическую и страноведческую информацию, получаемую из разных источников (предоставляются источники информации)

5.3. Самостоятельная работа обучающегося.

5.3. Самостоятельная работа обучающегося.

- Работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий;
- Подготовка сообщений по темам, представляющим особенности изучения дисциплины;
- Подготовка презентаций по отдельным вопросам курса;
- Подготовка наглядных пособий;
- Подготовка видеоматериалов по изучаемой дисциплине.

Примерные задания для самостоятельной работы студентов

1. Культурно-исторические реалии. Существующие стереотипы и способы их преодоления. Нормы этикета стран изучаемого языка.
2. Ведение межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения. Языковая и контекстуальная догадки в научно-технической, экономической и обиходно бытовой сферах общения.
3. Коммуникативные способы взаимодействия - навыки социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов. Навыки построения контактных и стимулирующих фраз речевого этикета.
4. Представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия.

5. Концептуальная и языковая картины мира носителей иноязычной культуры. Специфика межкультурной коммуникации на изучаемом языке. Культурно-исторические реалии. Трудность перевода анекдотов.

(Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы представлено в списке дополнительной литературы и Интернет-ресурсов).

Примерные темы докладов/презентаций:

1. Национальный характер: миф или реальность.
2. Англоязычный мир и его культура.
3. Немецкоязычный мир и его культура.
4. Франкоязычный мир и его культура.
5. Русскоязычный мир и его культурные константы.
6. Юмор и его культурное своеобразие.
7. Восприятие времени в разных культурах .
8. Восприятие пространства в разных культурах.
9. Гендерные стереотипы и дискурсивное поведение мужчин и женщин - представителей разных культур.
10. Маркеры успешной личности в разных культурах.
11. Сказочные персонажи и их лингвокультурные особенности
12. Структура семьи в западных и восточных культурах.
13. Язык и культура региона с позиций МК.
14. Искусство кино в русской и европейских культурах.
15. Живопись и ее место в семиотике культур.
16. Театральное искусство в русской и европейской культурах.
17. Музыка и ее место в семиотике культур.
18. Культурная значимость словесного творчества.
19. Символ как явление культурного пространства в русской и европейской культурах.
20. Стереотип как явление культурного пространства в англоязычной / франкоязычной / немецкоязычной культуре.

Контроль за выполнением самостоятельной работы студентов осуществляется при проверке домашних заданий на практических занятиях.

Фонд оценочных материалов (ФОМ) для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ
		Наличие в электронном каталоге ЭБС
Основная литература		
Аликина Е.В., Кушнина Л.В. Основы межкультурной коммуникации: Учебное пособие для переводчиков. Пермь: Изд-во Перм. техн. ун-та, 2009. 120 с. 2009	2009	http://znanium.com/bookread2.php?book=454828
Боголюбова Н.М. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева ; СанктПетербургское культурологическое общество .— Санкт-Петербург : СПбКО, 2009.—415 с. 2009	2009	
Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Воронежский государственный университет - Воронеж, 2004. 369 с	2004	
Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: Учеб. пособие для вузов. - М: Логос, 2004. 224 с.	2004	http://znanium.com/bookread2.php?book=454822
Дополнительная литература		
Аликина Е.В., Кушнина Л.В. Основы межкультурной коммуникации: Практикум. Пермь: Изд-во Перм. техн. ун-та, 2009. 88 с.	2009	
Тихонов А.А. Английский язык. Теория и практика перевода: учебник / А.А. Тихонов. - М.: Проспект, 2015. - 120 с. - ISBN 978-5-392-15475	2015	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392154753.html

6.2. Периодические издания

Иностранные языки в высшей школе

Высшее образование сегодня.

6.3. Интернет-ресурсы

<http://www.study-english.info>

<http://www.mystudy.ru>

<http://window.edu.ru>

<http://www.lingvo.ru/lingvo>

<https://openedu.ru>

ЭБС «Консультант студента» <http://www.studentlibrary.ru/>

ЭБС «IPRbooks» <http://www.iprbookshop.ru/>

ЭБС «Znanium» [http://www. http://znanium.com/](http://www.znanium.com/)

ЭБС «БиблиоРоссика» <http://www.bibliorossica.com/>

ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» <https://biblioclub.ru/>

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Практические работы проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения: АBBYY Lingvo, Prompt.

Рабочую программу составил
доцент кафедры ИЯПК, к.ф.н., доцент



Л.В. Новикова

Рецензент

представитель работодателя)
вице-президент Торгово-промышленной палаты
Владимирской области



Д.В. Кузин

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Иностранные языки
профессиональной коммуникации»

Протокол № 7 от 20.04.2022 года

Зав. кафедрой ИЯПК  Н.А. Авдеева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии
направления 45.03.02 Лингвистика

Протокол № 4 от 22.04.2022 года

Председатель комиссии

Зав. кафедрой ИЯПК



Н.А. Авдеева